

Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[Było] zaś daleko od Niego stado świń licznych pasące się,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś daleko od nich stado świń liczne które jest wypasywane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daleko zaś od nich pasło się duże stado świń.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Było zaś daleko od nich stado świń licznych pasące się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Było zaś daleko od nich stado świń liczne które jest wypasywane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A w pewnej odległości pasła się tam spora trzoda świń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z dala od nich pasło się wielkie stado świń.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I była daleko od nich trzoda wielka świń pasących się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A było niedaleko od nich stado wiele wieprzów na paszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A opodal nich pasła się duża trzoda świń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A opodal od nich była wielka trzoda pasących się świń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A w pobliżu pasła się duża trzoda świń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A w pobliżu pasła się liczna trzoda świń.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A w pewnej odległości od nich pasło się wielkie stado świń.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A w pobliżu pasło się duże stado świń.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z daleka od nich pasło się wielkie stado świń.

¹⁾ W Galilei mieszkało wielu pogan. Żydzi nie hodowali świń.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Подалі від них паслося велике стадо свиней.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Była zaś w długą odległość od nich trzoda wieprzów wielu tuczona.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A daleko od nich była wielka gromada pasących się świń.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A opodal pasło się wielkie стадо świń.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z dala od nich pasło się liczne стадо świń.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W oddali zaś pasło się wielkie стадо świń.